



2019-2020

聾人及弱聽人士綜合社會服務中心

龍耳  
年度報告



# 目錄

|      |   |
|------|---|
| 主席感言 | 1 |
|------|---|

---

## 01 機構簡介

|            |     |
|------------|-----|
| 機構宗旨、目標    | 3   |
| 組織架構       | 4   |
| 委員會成員及顧問名單 | 5-6 |
| 職員名單       | 7   |

---

## 02 年度服務

|         |       |
|---------|-------|
| 就業發展服務  | 9-11  |
| 家庭服務    | 12-14 |
| 手語推廣及發展 | 15-18 |
| 義工服務    | 19-21 |

---

|         |       |
|---------|-------|
| 03 特別活動 | 23-25 |
|---------|-------|

---

|         |       |
|---------|-------|
| 04 財務報告 | 27-34 |
|---------|-------|

---

|        |       |
|--------|-------|
| 鳴謝     | 35-39 |
| 龍耳捐款表格 | 40    |
| 聯絡我們   | 41    |

## 黎翠珊女士 主席



“

時光荏苒，擔任主席已將近第四個年頭。

二零一九年至二零二零年間，香港面對衆多困難關口。感激龍耳同工在艱難時刻，仍然互相守望。

本人慶幸能與龍耳同工一直奮戰至今。社會疫情期間，香港市民歷經的種種風霜，讓我們意識到，弱勢社群在抗疫物資上的無援無助。感激衆多熱心人士及機構願意慷慨解囊，捐贈無數抗疫物資予龍耳，使無數基層家庭受惠。

同時，龍耳亦繼續透過網上形式，努力為公衆與聾人及弱聽人士提供不同的活動及手語課程。龍耳對服務的熱誠從不停息，在困境期間，這份堅持更顯可貴。

鍥而不捨，金石可鏤。即使路遙漫漫，龍耳仍會繼續朝向傷健共融的目標，開拓無障礙社會。

”

01

# 機構簡介

機構宗旨、目標

組織架構

委員會成員及顧問名單

職員名單

# 機構宗旨、目標

## 本會宗旨

啓發聾人及弱聽人士潛能；凝聚聾人及弱聽人士；發揮公民力量；建設聾健共融世界。

## 本會目標

1

推廣手語普及化

定期舉辦手語班及發展手語教材，為工商界、政府、學校以及社團度身訂造手語課程。

2

協助聾人及弱聽人士就業

為聾人及弱聽會員提供就業輔導、就業選配、就業轉介及跟進服務。

3

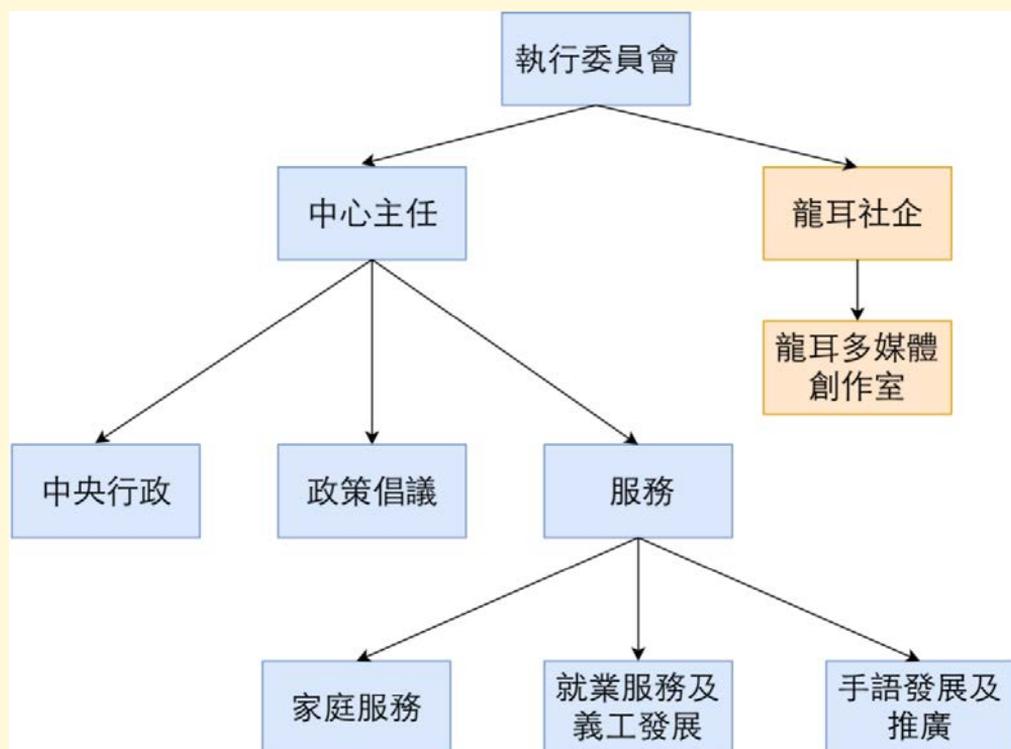
爭取聾人及弱聽人士權益

團結社會力量，與志同道合的團體結盟，共同為聾人、弱聽人士以及其他障礙人士爭取建設無障礙社會。

4

發展生命教育

透過多元化的文化、藝術、康樂活動，照顧會員的身心靈發展，藉此發揮聾人及弱聽會員的潛能，建立自信及溝通能力。



組織架構

## 委員會成員及顧問名單

### 執行委員會

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| 榮譽創辦人 | 李光興先生                      |
| 創辦人   | 李鸞女士、邵日贊先生                 |
| 董事    | 鄧肇中先生、邵日贊先生                |
| 主席    | 黎翠珊女士                      |
| 司庫    | 麥嘉裕先生                      |
| 委員    | 邵日贊先生、許日東先生<br>葉倩雯小姐、葉榮基先生 |

### 手語事務委員會

|        |  |
|--------|--|
| 召集人/會長 | 黃兆輝先生  |
| 副會長    | 黎翠珊女士  |
| 文書     | 鄧凱雯小姐  |
| 聯絡     | 黃惠蘭小姐、高錦線先生<br>鄧肇中先生、邵日贊先生<br>馬芬燕小姐、朱芷茵女士<br>程冬瑤小姐 |

## 委員會成員及顧問名單

### 手語翻譯團隊

|        |   |
|--------|---|
| 顧問     | 邵日贊先生   |
| 召集人/組長 | 陳偉雄先生   |
| 副組長    | 馬芬燕小姐   |
| 文書     | 曹愛珊小姐、黎沛庭先生   |
| 公關     | 黃惠蘭小姐   |
| 聯絡     | 曾蓮珍小姐   |
| 康樂     | 程冬瑤小姐、黃俊傑先生<br>謝笑鳳小姐、蔡慧慧小姐<br>胡凱欣小姐、林鳳仙小姐<br>吳桂珍小姐、黃詠詩小姐<br>梁潔貞女士 |

### 義工幹事委員會

|           |             |
|-----------|-------------|
| 召集人/義工總幹事 | 馬碧玉小姐       |
| 會長        | 陳俊榮先生       |
| 副會長       | 謝國威先生       |
| 文書        | 余凱茵小姐、陳麗儀小姐 |
| 聯絡        | 周少文小姐、溫卓玲小姐 |
| 康樂        | 黃敏儀小姐、張倩儀小姐 |

### 弱聽同行網絡 顧問團

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| 財務顧問   | 鄧肇中先生、鄧凱雯小姐                    |
| 社會服務顧問 | 麥嘉裕先生                          |
| 法律顧問   | 安德會計師行<br>萬雪容小姐<br>鄧幸彤女士 (大律師) |



02

# 年度服務

就業發展服務

家庭服務

手語推廣及發展

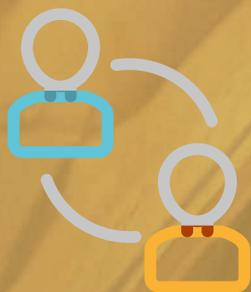
義工服務

# 就業發展服務

本中心就業發展服務的對象是有就業需要的聾人及弱聽人士，以及有興趣及願意接納聾人及弱聽人士的僱主。就業服務的發展目標有二：提升聾人及弱聽人士的就業能力和工作動機，及僱主對聘用聾人及弱聽人士的信心。

---

藉著提供就業選配及跟進服務，中心會安排合適的聾人及弱聽人士在中心職員及手語翻譯員的支援下，與僱主進行甄選、面試、合約講解、促進入職後協調等。



過去一年，中心積極開辦不同的工作技能培訓課程，提升會員工作技能上的知識，舉例如下：

# 就業發展服務



分子雪糕  
製作入門課程



## 推廣創意和市場策略課程

透過深入講解「創意」概念，介紹與時並進的市場策略，提升會員在產品推廣、廣告設計上的知識。課程包括動畫製作，讓會員加以發揮及運用電腦技能。



中心非常高興能夠邀請友好僱主之一「LABMADE分子雪糕有限公司」合作開辦課程，教授會員有關分子雪糕、窩夫、奶昔、沙冰等甜品的製作。課程亦有外展參觀活動，部分會員更獲LABMADE聘為員工！

## 農田深耕細作培訓課程

透過教授基本耕種技術、農場管理、農產品加工、時令種植計劃的設計等，讓會員一嘗成為「城市農夫」的滋味。



## 陶藝拉坯課程

蒙「蘋果日報慈善基金」撥款資助，中心舉辦了「拉出個未來」陶藝拉坯課程，讓會員親手創造屬於自己的陶藝品。



## 倉頡輸入法基礎證書

懂得電腦打字是現今世代必須的技能，中心當然亦有提供相關的培訓。課程隸屬「僱員再培訓局」，讓會員能夠於工餘時間持續進修自己。



就業發展服務

中心亦有提供相關服務讓聾人及弱聽人士於尋找工作或努力工作期間，得以紓緩沉重的工作壓力。例如，中心曾舉辦一系列的「義工服務日」，義工以夥伴身份向就業會員提供服務，共同為聾健共融出一分力。服務日的內容有：浮游花手工藝製作、地壺球體驗等等。

# 家庭服務

家庭服務部主要的服務對象包括聾人或弱聽父母及其子女（任何聽力），目標是促進他們建立一個良好的家庭環境。

本中心會透過不同的家庭支援服務促進服務使用者個人能力的成長，以及家庭成員之間的互動，從而改善其生活與家庭質素。



# 家庭服務

我們主要提供以下的家庭支援服務：

## 個人或家庭支援

為個人會員及家庭成員提供家庭或社區資源的轉介，以及個案跟進服務；

## 小組及活動

為個人會員及家庭成員舉辦各類適切的家庭及社會活動，促進成員間的社交互動，擴大其社交支援網絡；

## 家庭教育

為會員提供最新的家庭生活及社會資訊，使聾人或弱聽人士能夠接觸緊貼時事的資訊，便利日常生活。

## 過去一年活動回顧：

- 參與中環遮打花園「全城有機日」
- 參與「中電全心傳電計劃2019」
- 舉辦「龍羽同樂日」羽毛球親子活動
- 舉辦中秋迪士尼之旅2019
- 舉辦2019龍耳聖誕派對
- 參與「一杯涼水」聖誕童樂日
- 贈送紅棗年糕及龍耳利是封活動  
(活動眾多，不能盡錄)





家庭服務

# 手語推廣及發展

手語是聾人的母語。因此，手語翻譯充當聾健之間的重要橋樑。過去一年，受社會不穩影響，中心的日常運作遭受打擊。縱使手譯工作充滿挑戰，亦無減中心為聾人及弱聽人士服務的熱誠。



## (1) 手語翻譯服務

本年度手語翻譯服務超過3,700小時，手譯服務申請除了來自會員，亦有不少其他團體，包括：立法會、新聞處、勞福局、港鐵公司、香港電台、無線新聞台、音樂劇電影等等。



手語推廣及發展



## (2) 推廣手語普及文化

### – 手語課程

中心設有不同程度的手語課程，由聾人老師授課，讓學員更有效地掌握手語應用。

### – 手語工作坊

中心亦會為學校、公共機構、工商界、社團等度身設計手語課程及工作坊，例如社會福利署、房屋署、理工大學、機場管理局等，並向不同機構的前線人員及公眾人士講解與聾人及弱聽人士相處時的溝通技巧。



# 手語推廣及發展



手語班



手語工作坊

本年度中心有幸參與由香港電台製作《沒有牆的世界VII-閃亮的舞台》的拍攝及顧問工作。



### (3) 爭取權益

聾人及弱聽人士在生活、職場、社交上，因聽力問題，經常飽受歧視，或面對溝通上的誤會。龍耳致力為聾人及弱聽人士爭取應有權益，攜手與共。



關注殘疾公務員  
聘請不足情況研討會

### (4) 龍耳電視 STV



本年度製作了十二集聾健故事，帶觀眾一同感受人生百味。



手語推廣及發展

#### 服務數據

- 總手語翻譯時數：4,381小時
- 年度手語班參加人數：250人
- 年度手語班開辦總時數：248小時

手語翻譯服務時間：  
星期一至六  
(星期日及公眾假期休息)  
早上9:00-晚上9:00

# 義工服務

龍耳除了致力透過提供不同的社會服務支援聾人及弱聽人士融入社區，同時亦鼓勵聾人、弱聽及健聽人士加入成為義工，共同協力，以愛心與力量回饋社區。

直至目前為止，龍耳義工隊人數已達**105**人，總服務時數超過**1,000**小時。



## 過去一年活動回顧：

「惺聲相惜」

手工藝製作

迎中秋齊共融

長者探訪

失明人互聯會賣旗日

萬人手語歌及攤位

共融體驗活動等等



社署贊助「老有所為手粵同樂顯關懷」，培訓聾健長者一起學習粵劇，並到三家安老院表演及派送禮物給長者，耆聾耆健共融。



勞福局資助「社區聾健粵樂趣」，培訓聾人學習粵劇化妝，再到長者社區教導長者化妝，將粵劇文化帶到社區；並於白田社區綜合大樓禮堂演出粵劇折子戲、派發小禮物，與社區人士渡過一個愉快的週日。



義工服務

# 義工感言

## 陳雯潔 (健聽)

瞬眼間，加入龍耳中心當義工已4年多了！不論是義工服務、義工會議或活動，每次都充滿歡樂。義工團隊中，也有聽障朋友，眼見他們如何投入每次的義工服務，實在令我佩服。彼此間，建立了很多信任，正正可做到傷健共融！我非常希望能夠繼續將這一切的歡樂帶給我們服務的朋友。



## 陳俊榮 (弱聽)

我多年來協助龍耳做義工服務，特別包括探望長者及手語歌表演，讓他們能感受到人間有情、生命總有希望，我感到非常幸福。



義工服務

03

# 特別活動

# 紀念甘地 – 與「活蘭餐廳」的慈善午餐及晚宴

在中心的合作伙伴及好友 Mr. Tee ( Nachiappan Thirupathi ) 的促成下，中心破天荒與活蘭印度素食餐廳 ( Woodlands Indian Vegetarian Restaurant ) 舉辦了首次慈善午餐及晚宴。

餐廳老闆 Alex 不計成本、傾力支持，當日收益及捐款網站所得全數撥捐給中心，發展聾人及弱聽人士服務。當天除了聾健共融外，更有文化上的交流！數以百計的印度朋友與中心會員歡樂共聚，度過了愉快的一天。



# 感謝熱心人士及機構捐贈抗疫物資

2020年年初，肺炎疫症於全球肆虐，龍耳有幸得到社會上各界熱心人士的慷慨解囊，捐贈防疫物資及抗疫禮包，在困難時刻繼續與弱勢社群同行。

中心首兩批抗疫物資的派發對象為年長的聾人及弱聽會員。及後，在「紹根長老基金會」的熱心幫助下，中心再次獲贈抗疫物資。

本中心衷心感謝匿名的善長人翁及「紹根長老基金會」對聾人及弱聽人士的關注及支持，與我們共渡難關，在疫情期間同心抗疫。

**免費「抗疫包」**

**對象：**龍耳聾人會員及弱聽會員

- 請出示有效的龍耳會員證，以便登記
- 會員只可憑證親身領取此抗疫包一次

**開始領取日期及時間**

2020年3月31日(星期二)開始

時段一：上午10時至中午12時

時段二：下午2時至下午5時

星期六、日不設領取

行動不便會員，請聯絡以下職員

黃桂儀 WhatsApp: 6627 3235

**不設登記  
先到先得  
送完即止**

領取地址：龍耳白田綜合服務中心  
九龍石硤尾白田邨第10號地下 2/F

鳴謝：龍耳耆老服務中心

**免費「抗疫包」** 感謝有心人士捐贈

**對象：**60歲以上聾人或弱聽會員

- 請出示龍耳會員證，以便登記
- 會員只可憑證親身領取此抗疫包一次
- 此抗疫包只限領取一次
- 請親身領取

**第二輪** 龍耳耆老會 耆老會

**領取日期及時間**

一、領取日期：(星期三) 3月11日

一、領取時間：上午10時至中午12時

二、領取日期：(星期四) 3月12日

二、領取時間：下午2時至下午5時

一、領取日期：(星期五) 3月13日

一、領取時間：上午10時至中午12時

行動不便會員，請聯絡以下職員

黃桂儀 WhatsApp: 6627 3235



# 加入「01心意」籌款平台

今年度，龍耳很高興能夠加入《香港01》於2019年成立的慈善籌款平台「01心意」。透過互聯網資訊傳播，配合與聾人及弱聽人士有關的專訪報道，為中心籌款，作經費使用。

做善事唔一定要捐錢，用「積分」都可以幫到人！  
由即日起至7月31日，用800個「01積分」兌換一張慈善電子券，《香港01》就會向「龍耳」捐出\$7，支持「龍耳」繼續為聾人及弱聽人士提供服務。  
慈善電子券數量有限，先到先得，額滿即止。各位「01會員」，現在就去以下「01會員專區」購買電子券。  
立即支持：<https://hk01.app.link/NE7DyHGM7>  
#香港01 #龍耳  
#01心意 #用積分做善事 #慈善電子券



HK01 APP LINK  
立即兌換慈善電子券 用積分幫助聾人及弱聽人士  
入場兌換慈善電子券，《香港01》就會向「龍耳」捐款，支持龍耳繼續工作！

藝人「大帥哥」#張衛健、#苟芸慧、#陶大宇、#劉田、劇集「福爾摩師奶」裡的#徐榮及#陳煒已響應用手語做出「謝謝您#用心意成就好事」，以示對聾人及視障人士的支持，希望打破聾人及健聽人士之間的溝通隔閡，同時鼓勵香港市民一同支持相關慈善服務。



HK01.COM | BY 香港01  
【心意成為眼和耳，八】張衛健苟芸慧等藝人 撐手語挑戰 呼籲捐款  
「01心意」慈善平台於3月期間，開展「周五心意」(Kind Friday) 運動第二波，主...

## 與CSL合辦手機攝影工作坊

現時智能電話的功能越來越進步。中心與電訊公司csl.舉辦了免費手機攝影工作坊，由專家介紹多項拍攝技巧。未來，中心會有更多與csl.及業界的合作，如以會員優惠價使用Padius手機應用程式，讓聾人及弱聽人士更為受益。



## 長者認知功能研究

中心與香港中文大學語言學及現代語言系合作，招募了一群健聽長者免費學習手語，及進行認知功能研究，希望藉此了解學習手語對老年人退化的正面影響。

04

# 財務報告

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)  
Reports and Audited Financial Statements**

For the year ended 31 March 2020

  
**CCS & Company**  
Certified Public Accountants

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**REPORT OF THE DIRECTORS**

The directors submit their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2020.

**PRINCIPAL ACTIVITY**

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can enhance their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

**RESULTS AND STATE OF AFFAIRS**

The results of the Charity for the year ended 31 March 2020 and the state of the Charity's affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 14.

**DIRECTORS**

The directors during the year and up to the date of this report were:

KAN King Ming (appointed on 26 May 2020)  
SU Yui Ping (appointed on 11 December 2020)  
SU Yui Chan (resigned on 26 May 2020)  
TANG Siu Chang

There being no provision in the Charity's Articles of Association for retirement by rotation, the existing directors shall continue in office.

**PERMITTED INDEMNITY PROVISION**

At no time during the financial year were there any permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

At the time of approval of this report, there are no permitted indemnity provisions in force for the benefit of one or more directors of the Charity.

**BUSINESS REVIEW**

The Charity falls within reporting exemption for the financial year. Accordingly, the Charity is exempted from preparing a business review.

to be continued.....

1



SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)

**REPORT OF THE DIRECTORS**

Continuation - 2 -

**EQUITY-LINKED ARRANGEMENTS**

During the financial year, the Charity entered into no equity-linked agreement.

At the end of the financial year, the Charity subsisted of no equity-linked agreement.

**HONORARY AUDITORS**

The financial statements have been audited by CCS & Company who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board

  
Name: **Tony Siu Chung**  
Director  
Hong Kong, 31 December 2020

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

**Opinion**

We have audited the financial statements of Silence Limited (the "Charity") set out on pages 6 to 14, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2020, and the income statement and statement of changes in equity for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Charity are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**Basis for Opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") and with reference to Practice Note 990 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Charity in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

**Other Information**

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the director's report set out on pages 1 to 2 and income from project subsidies set out on page 15 but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

to be continued.....

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 2 -

**Responsibilities of the Directors for the Financial Statements**

The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Charity's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Charity or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

**Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements**

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

to be continued.....

**INDEPENDENT HONORARY AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF SILENCE LIMITED**

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Continuation - 3 -

**Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Statements (continued)**

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Charity's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the director.
- Conclude on the appropriateness of the director's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Charity's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Charity to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

CCS & Company  
Certified Public Accountants  
Hong Kong, 31 December 2020

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**INCOME STATEMENT**

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020**

**TURNOVER**

|                               |              |              |
|-------------------------------|--------------|--------------|
| Income from project subsidies | 2020         | 2019         |
|                               | HK\$         | HK\$         |
| Donation income               | 2,334,979.50 | 1,671,355.20 |
| Project income                | 156,738.16   | 184,592.05   |
| Membership fee income         | 92,042.00    | 465,724.74   |
| Service income                | 11,030.00    | 6,175.00     |
|                               | 952,060.48   | 397,920.00   |
|                               | 3,546,850.14 | 2,725,766.99 |

**OTHER INCOME**

|                    |              |              |
|--------------------|--------------|--------------|
| Interest income    | 602.66       | 847.35       |
| Sundry income      | 33,659.90    | 10,843.25    |
| Anti-epidemic fund | 303,186.00   | -            |
| Waiver loan        | 194,788.00   | -            |
|                    | 532,236.56   | 11,690.60    |
|                    | 4,079,086.70 | 2,737,457.59 |

**TOTAL INCOME**

**EXPENDITURES**

|                         |              |              |
|-------------------------|--------------|--------------|
| Accountancy fee         | 12,000.00    | 12,000.00    |
| Advertising             | 4,928.00     | 3,360.00     |
| Auditor's remuneration  | -            | 6,000.00     |
| Bank charges            | 1,559.25     | 2,130.00     |
| Cleaning                | 6,412.50     | 2,835.00     |
| Computer expense        | 6,532.45     | -            |
| Depreciation            | 348,296.02   | 32,378.92    |
| Design fee              | 52,000.00    | 11,000.00    |
| Insurance               | 31,632.18    | 26,534.09    |
| Membership fee          | 3,890.00     | 8,955.45     |
| MPP contribution        | 91,593.93    | 98,254.02    |
| Postage and courier     | 1,296.90     | 276.50       |
| Printing and stationary | 44,938.18    | 50,483.90    |
| Project direct costs    | 334,565.90   | 575,879.11   |
| Rental expenses         | 119,791.20   | 45,214.40    |
| Repair and maintenance  | 20,630.00    | 19,918.10    |
| Salaries and wages      | 1,952,764.88 | 2,145,174.94 |
| Secretarial fee         | 105.00       | 305.00       |

to be continued.....

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**INCOME STATEMENT (CONTINUED)**

**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020**

**EXPENDITURES (CONTINUED)**

|                                    |              |              |
|------------------------------------|--------------|--------------|
| Staff training                     | 2020         | 2019         |
|                                    | HK\$         | HK\$         |
| Staff welfare                      | 8,592.90     | 23,480.68    |
| Sundry expenses                    | 15,411.39    | 32,837.20    |
| Telecommunication                  | 12,433.30    | 59,931.05    |
| Transportation and freight charges | 22,260.00    | 31,951.56    |
| Utilities                          | 26,522.73    | 30,569.70    |
|                                    | 23,529.00    | 24,890.16    |
|                                    | 3,141,685.71 | 3,244,359.78 |

**FINANCE COST**

|                         |       |      |
|-------------------------|-------|------|
| Bank overdraft interest | 21.03 | 3.52 |
|-------------------------|-------|------|

**TOTAL EXPENDITURES**

|  |              |              |
|--|--------------|--------------|
|  | 3,141,706.74 | 3,244,363.30 |
|--|--------------|--------------|

**SURPLUS / (DEFICIT) FOR THE YEAR**

|  |            |              |
|--|------------|--------------|
|  | 937,379.96 | (506,905.71) |
|--|------------|--------------|

The notes on pages 10 to 14 are an integral part of these financial statements.

SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2020

|                                       | Notes | 2020<br>HK\$        | 2019<br>HK\$        |
|---------------------------------------|-------|---------------------|---------------------|
| <b>Non-current assets</b>             |       |                     |                     |
| Property, plant and equipment         | 4     | 1,347,249.97        | 56,644.83           |
| Interest in a subsidiary              | 5     | 20,000.00           | 20,000.00           |
|                                       |       | <u>1,367,249.97</u> | <u>76,644.83</u>    |
| <b>Current assets</b>                 |       |                     |                     |
| Rental and utility deposits           |       | 11,800.00           | 2,800.00            |
| Prepayment                            |       | 11,679.60           | 4,281.90            |
| Deposit paid                          |       | 1,000.00            | -                   |
| Cash and cash equivalents             |       | 884,740.06          | 1,448,650.94        |
|                                       |       | <u>909,219.66</u>   | <u>1,455,732.84</u> |
| <b>Current liabilities</b>            |       |                     |                     |
| Accruals                              |       | 12,000.00           | 12,000.00           |
| Deposits received                     |       | 2,500.00            | 1,000.00            |
| Project subsidies received in advance | 6     | -                   | 194,788.00          |
|                                       |       | <u>14,500.00</u>    | <u>207,788.00</u>   |
| <b>Net current assets</b>             |       | 894,719.66          | 1,247,944.84        |
| <b>Net assets</b>                     |       | <u>2,261,969.63</u> | <u>1,324,589.67</u> |
| <b>Representing:</b>                  |       |                     |                     |
| Accumulated funds                     |       | 2,261,969.63        | 1,324,589.67        |

The financial statements were approved and authorised for issue by Board of Directors on 31 December 2020:

  
Name: Tony Siu Ching  
Director

  
Name: Kan King Ming  
Director

The notes on pages 10 to 14 are an integral part of these financial statements.

SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)

STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

|                                      | Accumulated<br>funds<br>HK\$ |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Accumulated surplus at 31 March 2019 | 1,324,589.67                 |
| Surplus for the year                 | 937,779.96                   |
| Accumulated surplus at 31 March 2020 | <u>2,261,969.63</u>          |

The notes on pages 10 to 14 are an integral part of these financial statements.

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2020**

**1 GENERAL INFORMATION**

Silence Limited ("the Charity") is a non-profit-making with limited liability by guarantee. Every member is liable to contribute to the assets of the Charity a sum not exceeding HK\$1 in the event of its winding up.

The Charity was aimed at bringing together the power of hearing-impaired self-improvement, building disabilities inclusive society through meetings, sign language training and other activities to promote healthy hearing and mutual understanding between the hearing-impaired, help hearing impaired easier to integrate into mainstream society, so that they can development their potential, self-realisation and equality of opportunities for development.

The Charity's registered address is Flat G01, Tsui Tin House, Pak Tin Estate, Sham Shui Po, Kowloon.

**2 SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

The following are the specific accounting policies that are necessary for a proper understanding of the financial statements:

**(a) Basis of preparation**

These financial statements comply with all applicable sections of SME-FRS and have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Charity is a going concern.

The Charity is the holding company of a small private company at the end of the reporting period. In the opinion of the directors, the subsidiary is qualified for exclusion from consolidation on the grounds that its inclusion would involve expense and delay out of proportion to the value to the members of the Charity. The directors have gained all of the members of the Charity to accept their grounds and reason thereon. According to Section 19(1c) of the SME-FRS, the Charity is exempted from the preparation of consolidated financial statements. Moreover, the Charity qualifies for the reporting exemption as a small guarantee company under sections 359(1)(a) and 363 of the Hong Kong Companies Ordinance and is therefore entitled to prepare and present its annual financial statements in accordance with SME-FRS. The financial statements have been prepared in accordance with SME-FRS.

The measurement base adopted is the historical cost convention.

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2020**

**2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES - CONTINUED**

**(b) Revenue recognition**

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Charity and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (i) Income from project subsidies is recognised when there is a reasonable assurance that the Charity will comply with the conditions attaching to it and that the subsidies will be received;
- (ii) Project income included sales of goods and service income. Income from sales of goods is recognised when the Charity has delivered the goods to the customers and the customers have accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods. Service income is recognised when the services was rendered;
- (iii) Donation and membership income is recognised when it is received from the donors and members;
- (iv) Interest income is recognised on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest applicable; and
- (v) Service income is recognised when the services are provided.
- (vi) Government subsidies is recognised when there is a reasonable assurance that the Charity will comply with the conditions attaching to it and that the subsidies will be received;

**(c) Taxation**

No provision for Hong Kong profit tax is made in the financial statements as the Charity is exempted from all taxes under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Accordingly, no current and deferred taxation is accounted for in the financial statements.

SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2020

2 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES – CONTINUED

(d) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

The depreciable amount of an item of property, plant and equipment is allocated on a systematic basis over its estimated useful life at the following principal annual rates using the straight-line method:

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Leasehold improvements | 20% |
| Office equipment       | 20% |

An assessment is made at the end of each reporting period to determine whether there is any indication of impairment or reversal of previous impairment. In the event that an asset's carrying amount exceeds its recoverable amount, the carrying amount is reduced to recoverable amount and an impairment loss is recognised in the income statement. A previously recognised impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of amortisation or depreciation), had no impairment losses been recognised for the asset in prior years.

(e) Subsidiaries

Subsidiaries are entities controlled by the Charity. Control exists when the Charity has the power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities. In assessing control, potential voting rights that presently are exercisable are taken into account. Investments in subsidiaries are stated at cost less accumulated impairment losses.

(f) Trade and other receivables

Trade and other receivables are stated at estimated realisable value after each debt has been considered individually. Where the payment of a debt becomes doubtful a provision is made and charged to the income statement.

(g) Operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets are not transferred to the leasee are accounted for as operating leases. Annual rents applicable to such operating leases are charged to the income statement on a straight-line basis on the lease term.

SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2020

3 DIRECTORS' REMUNERATION

Directors' remuneration disclosed pursuant to section 383(1) of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows:

|                  | 2020<br>HK\$ | 2019<br>HK\$ |
|------------------|--------------|--------------|
| Fee              | -            | -            |
| Other emoluments | -            | 36,000.00    |
|                  | -            | 36,000.00    |

4 PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

|                                 | Leasehold<br>improvements<br>HK\$ | Office<br>equipment<br>HK\$ | Total<br>HK\$ |
|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|---------------|
| <b>Cost</b>                     |                                   |                             |               |
| At 31 March 2019                | 158,177.80                        | 279,379.94                  | 437,557.74    |
| Additions                       | 1,182,050.00                      | 456,851.16                  | 1,638,901.16  |
| At 31 March 2020                | 1,340,227.80                      | 736,231.10                  | 2,076,458.90  |
| <b>Accumulated depreciation</b> |                                   |                             |               |
| At 31 March 2019                | 151,825.80                        | 229,087.11                  | 380,912.91    |
| Charge for the year             | 237,998.00                        | 110,298.02                  | 348,296.02    |
| At 31 March 2020                | 389,823.80                        | 339,385.13                  | 729,208.93    |
| <b>Net book value</b>           |                                   |                             |               |
| At 31 March 2020                | 950,404.00                        | 396,845.97                  | 1,347,249.97  |
| At 31 March 2019                | 6,352.00                          | 50,292.83                   | 56,644.83     |

5 INTEREST IN A SUBSIDIARY

|                              | 2020<br>HK\$ | 2019<br>HK\$ |
|------------------------------|--------------|--------------|
| Unlisted shares, at cost     | 1.00         | 1.00         |
| Amount due from a subsidiary | 19,999.00    | 19,999.00    |
|                              | 20,000.00    | 20,000.00    |

The amount due from a subsidiary is unsecured, interest free and has no fixed terms of repayment.

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS - 31 MARCH 2020**

**5 INTEREST IN A SUBSIDIARY (CONTINUED)**

Particulars of the subsidiary as at 31 March 2020 are as follows:

| Name                              | Place of incorporation and principal place of operation | Hong Kong | Percentage of ownership   | Nature of business |
|-----------------------------------|---|-----------|---|--------------------|
| Silence Social Enterprise Limited | Hong Kong   | 100%      | offering sign language courses and provision of graphic design services |                    |

**6 PROJECT SUBSIDIES RECEIVED IN ADVANCE**

The amount represents the subsides received by the Charity on which the relevant projects have not been commenced or completed.

**7 PROJECT DIRECT COSTS**

|                                    | 2020<br>HK\$ | 2019<br>HK\$ |
|------------------------------------|--------------|--------------|
| Family services:                   |              |              |
| - Extracurricular activities       | 105,000.00   | 69,456.70    |
| - Speech therapy                   | -            | 40,000.00    |
| - Tuition subsidy                  | -            | 136,820.70   |
| Charity dinner                     | 27,623.40    | 4,000.00     |
| Chinese opera                      | 120,000.00   | -            |
| Custom Imagify – Touching video    | 54,278.00    | 145,460.00   |
| Sign language interpretation       | -            | 1,800.00     |
| Video sign language interpretation | 27,664.50    | 178,332.71   |
| Other projects                     | 334,565.90   | 575,879.11   |

**8 COMMITMENT UNDER AN OPERATING LEASE**

At 31 March 2020, the Company's total future minimum lease payments under a non-cancellable operating lease are as follows:

|               | 2020<br>HK\$      | 2019<br>HK\$     |
|---------------|-------------------|------------------|
| Within a year | 135,168.00        | 10,560.00        |
| 2 to 5 years  | 135,168.00        | 21,120.00        |
|               | <u>270,336.00</u> | <u>31,680.00</u> |

**SILENCE LIMITED  
(LIMITED BY GUARANTEE)**

**INCOME FROM PROJECT SUBSIDIES**

|  | 2020<br>HK\$        | 2019<br>HK\$        |
|--|---------------------|---------------------|
| Apple Daily Charitable Foundation                                | 30,400.00           | -                   |
| Dea Richard Charities & Esther Yeopick Lee Charitable Foundation | -                   | 51,431.20           |
| Employees Retraining Board                                       | -                   | 32,340.00           |
| Labour and Welfare Bureau  | -                   | 46,284.00           |
| Operation Santa Claus  | -                   | 600,000.00          |
| Social Welfare Department  | 230,151.90          | 215,000.00          |
| S K Yee Medical Foundation                                       | 120,000.00          | -                   |
| The Community Chest of Hong Kong                                 | 1,093,438.00        | 726,300.00          |
| The Hong Kong Jockey Club Charities Trust                        | 860,989.60          | -                   |
|  | <u>2,334,979.50</u> | <u>1,671,355.20</u> |

The figures and financial information relating to the years ended 31 March 2019 and 31 March 2020 included in this document are not the Charity's statutory annual financial statements for that years. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Charity will deliver those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Charity's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

# 鳴謝

## 機構及公司

九龍灣聖若翰天主教小學  
天主教新民書院  
古月餐廳  
平等機會委員會  
如新汽車清洗服務公司  
扶貧委員會  
房屋委員會  
社會福利署  
哈佛提素  
政府資訊科技總監辦公室  
香港O1有限公司  
香港中文大學  
    語言學及現代語言系  
    手語及聾人研究中心  
香港中華基督教青年會  
    聯青聾人中心  
香港公益金  
香港手語協會  
香港仔坊會  
香港失明人互聯會

香港社會服務聯會  
香港青年協會  
香港脊骨神經科醫學院基金  
香港勞工及福利局  
香港傷健共融網絡  
香港電台  
香港賽馬會  
香港聾人協進會  
香港聾人福利促進會  
時代廣場有限公司  
消防處  
粉嶺祥華邨業主立案法團  
基督教巴拿巴愛心服務團有限公司  
康樂及文化事務處  
深水埗區議會  
紹根長老基金會  
勞工及福利局  
無障礙劇團組員  
結農晴田園工作室  
匯流樂社

# 鳴謝

## 機構及公司 (續)

搭上搭義工團

僱員再培訓局

糊塗戲班無障礙劇團

鄰舍輔導會白田康齡中心

職工盟培訓中心

懲教署

蘋果日報慈善基金

警務處

Advance Concept Product Solutions Co. Ltd.

Airport Authority

Audio Description Association (Hong Kong) Limited

CareER Association Limited

CCS & Company

Centre For Asian Philanthropy And Society Limited

CLP Power Hong Kong Limited

CT Hair

Cuson Imag:Ity

Direction Association For The Handicapped

Edrington Hong Kong Charity Limited

Hair Rejuvenation Co Ltd.

Harbour City Estates Limited

Information Services Department

Jardine Lloyd Thompson Ltd.

# 鳴謝

## 機構及公司 ( 續 )

Konica Minolta Business Solutions (HK) Limited  
Kowloon Bay St. John The Baptist Catholic Primary School  
Lab Made Liquid Nitrogen Ice Cream Laboratory  
Mimi Lo Performing Arts Development Foundation  
My Little Coffee Group Company Limited  
Pricerite Home Limited  
Quadra Technic ICS Ltd.  
Rooftop Republic Urban Farming  
Shing Wah Services Limited  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
The Hong Kong Polytechnic University  
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.  
The Legislative Council Commission  
The Lutheran Church-  
    Hong Kong Synod Ltd Literature Department  
The Nonsensemakers Limited  
The University of Hong Kong  
Uber (HK) Limited  
Woodlands Indian Vegetarian Restaurant  
Zelig Production  
Zuni Marketing Limited

# 鳴謝

個人 (續)

張展麒

郭燕英

馮學強

劉樹和

盧皓瑩

盧瀚霆

Andy Wong

Angel Daley

Angus Lee

Anuradha Yegambaram

Arunachalam Aishwarya

Aveekshith Bulusu

Avinaash Gkv

Becky Kong

Ben Mak

Bessie Luk

Bonita Tsui

Boominathan A

Chail. Baljinder

Chandrasekhar Parameswaran

Chiu Tang Fung

Daisy Mok

Deepa Natarajan

Divya Umesh

Easwati Senthamilselvan

Edwoon Fan

Grace Leu Shu Min

Hiuwa Tsim

Jenny Li

Kalyani G Subramanyan

Kenny Mirpuri (L&K)

Kia Hathiramani

Kishore Kumar Gnana

Durai

Krishnan Sridharan

Lakshminarasimhan

Madapusi

Lata Daswani

Louis Wong

Meena Menon

Nandini Rao

Nachiappan Thirupathi

Naresh V

Nisha Surana

Noohu Lebbai

Paul Kei

Phyllis Wong

# 鳴謝

## 個人 (續)

Radha Mahen  
Raghavendran Namakkal  
Rajesh Jayaraman  
Rajkumar Kumar  
Ramasubramanian  
Venkatramani  
Ramu Chellappan  
Ravindra Shivnani  
Salamah Bibi Ansari  
Sam Cheung  
Sam Deepa  
Seshaiah Ethiraj  
Seyed Ahamed K M  
Sheng Chi Yan  
Shirley Li  
Sidharta Vaasan  
Simon Ng  
Siraj  
Siraj Deen  
Siva  
Srinath Gowtham Selvaraj  
Srinivasan Kalpattu Ganesan  
Stanley Lee

Subramaniam Rajinekanth  
Subramanian Ragupathi  
Suganthi Panneershelvam  
Thiva Kumarasamy  
V.S.Santhosh Kumar  
Venkata Natarajan  
Venkata Satyaprasad Villa  
Venkatesh Davey Murugan  
Venkateswaran Sundararaman  
Vincent Wong  
Vinodh Kumar Babu  
Wai Lan Lee  
Yaseen Mushtak  
Yvonne Chan  
Ziennifer Hui

本中心謹此向各善長、贊助團體、機構、公司及義工的大力支持，表示衷心感謝。

由於篇幅有限，名單未能盡錄。如有遺漏，謹此致歉。

## 龍耳捐款表格

如果閣下認同我們的理念，並願意支持我們的工作，請加入我們的月捐者行列，成為「龍耳之友」，以確保我們有穩定的經費，逐漸踏上自給自足的軌道。

| 我願意支持一次過捐款 \$   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| 捐款方法  | <input type="checkbox"/> 支票 – 抬頭請寫「龍耳有限公司」<br><input type="checkbox"/> 直接捐入本會戶口 匯豐銀行戶口 817-373996-838<br>(請連同入數紙寄回本會) |                   |
| 我願意成為「龍耳之友」，每月定額捐款：   |   |                   |
| <input type="checkbox"/> \$500 <input type="checkbox"/> \$300 <input type="checkbox"/> \$200 <input type="checkbox"/> \$100 <input type="checkbox"/> \$50 <input type="checkbox"/> 其他\$ _____ |   |                   |
| 自動轉賬直接付款授權書   |   |                   |
| 收款之一方才(受益人)：龍耳有限公司  |   |                   |
| 銀行編號<br>004   | 分行編號<br>817   | 賬戶號碼<br>373996838 |
| 本人(等)在銀行月結單/存摺上所紀錄的名稱   |   |                   |
| 本人(等)的銀行及分行名稱   |   |                   |
| 銀行編號  | 分行編號  | 賬戶號碼              |
| 本人(等)在銀行月結單/存摺上所紀錄的地址   |   |                   |
| 本人(等)的簽名  |   |                   |
| 日期  |   |                   |
| 捐款者檔案編號(由本會填寫)  | 由銀行填寫   | 簽名字樣本             |
| 捐款者資料   |   |                   |
| 姓名(先生/女士)   | 電郵地址  |                   |
| 日間聯絡電話  | 傳真號碼  |                   |
| 地址  |   |                   |





香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY

